

**"ESCRITOS BREVES"  
JAMES JOYCE  
(PUBLICADO POR EDICIONES  
ESCALERA)**

Es digno de elogio la tarea de rescatar que está haciendo Ediciones Escalera, dándonos la oportunidad de leer obras que son poco conocidas en nuestro país, pero que son verdaderas joyas de la literatura. Este *"Escritos Breves"* de James Joyce -autor enamorado de la cultura griega clásica- no es una excepción.

Con una edición cuidada, bilingüe y a la que nos introduce un imprescindible e interesante prólogo/estudio del traductor de la obra, Mario Domínguez Parra, este libro se convierte en poco menos que de lectura obligada, porque estas piezas literarias, estos relatos, impresiones, son todo un descubrimiento.

El libro -en una estupenda edición bilingüe- está compuesto por tres obras -*"Epifanías"*, *"Un retrato de un artista"* y *"Giacomo Joyce"*- que son un perfecto punto

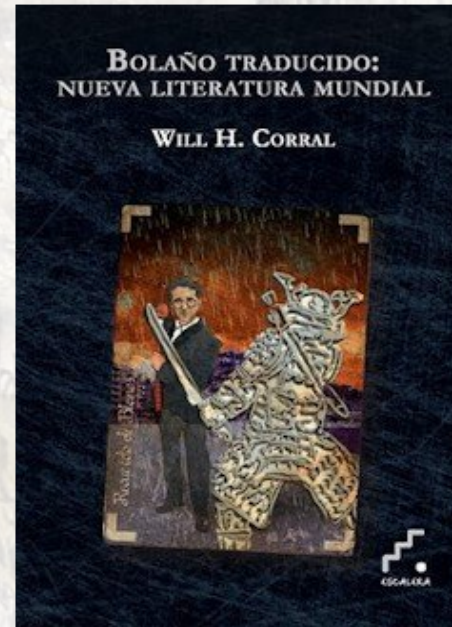
de partida desde el que adentrarse en el universo de Joyce, puesto que componen un fresco de la evolución de un escritor.

*"Epifanías"* es un compendio de apuntes, de notas, de impresiones, fragmentos, diálogos, recuerdos, retazos de cotidianidad, de vida, cuarenta brevísimos textos que Joyce elaboró a lo largo de su carrera y que iría empleando, con posterioridad, en algunas de sus obras literarias -principalmente en la inconclusa *"Stephen Hero"*-. Y creedme si os digo que algunos de los fragmentos que aquí podréis leer poseen una belleza asombrosa.

*"Un retrato de un artista"* también tenemos un fiel reflejo de su propia vida y de sus inquietudes literarias posteriores, como lo son su visión de la sexualidad, su rechazo a las normas, su querencia hacia la mitología -griega principalmente-, su punto de vista sobre la religión y su rechazo absoluto a la educación catolicista; así como sus problemas de creación.

*"Giacomo Joyce"* presenta una particularidad que la hace atípica en la obra del escritor, y no es otra que la de situar la acción lejos de su sempiterna y amada **Dublín**, en **Trieste** concretamente. Obra deshechada por el autor tras haberla escrito, no salió a la luz hasta que falleció su esposa -tal vez por parte de la temática que versa sobre la fantasía del autor con llevar a cabo un adulterio con una de sus alumnas-.

Tres retazos, tres pedazos de vida de Joyce que nos ayudarán a asombrarnos y a acercarnos a un escritor elegante a redescubrir.



**"BOLAÑO TRADUCIDO"  
WILFRIDO H. CORRAL  
(PUBLICADO POR EDICIONES  
ESCALERA)**

Que Roberto Bolaño es un genio de las letras, eso, a estas alturas -si es que alguna vez sucedió-, no lo discute nadie. Algunos han opinado, de forma errónea, que mucho de ese "fanatismo" que ha surgido hacia él, esa devoción de lectores incondicionales de todo cuanto publicó, se debe a que ya está fallecido -

contrajo una hepatitis que pudo con él- y así es más fácil convertirse en mito. Craso error, me atrevo a apuntar, porque quien eso piense, es, y lo siento, poco menos que un necio. Bolaño es un fenómeno de masas a nivel mundial porque es un Escritor -con mayúsculas- alejado de la pretendida comercialidad, tocando todos los temas que creía conveniente; fue un artífice de literatura, un alquimista de las letras que destila genialidad y brillantez en todo cuanto ha salido de su mente.

El libro que nos ocupa, del talentoso y prestigioso Wilfrido H. Corral -doctorado en **Columbia University**, crítico, profesor, experto en **Literatura Comparada** e **Hispanoamericana Contemporánea**-, no es sino un estudio pormenorizado del fenómeno Bolaño y cómo se ha recibido su obra, tanto a nivel de compatriotas y críticos latinoamericanos y anglosajones, como entre los lectores de todo el mundo.

Bolaño saltó a la fama a través de su libro *"Los detectives salvajes"*, que recibió elogios tanto en los países de lengua hispana, como en los anglosajones -de público principalmente, que hubo más de un crítico, al que le asuste la experimentación, reacio a mirar hacia ese lado de las letras-.

El ensayo no es algo nuevo para Corral y eso es algo que se nota en su forma de enfocar el texto y de sacarlo adelante. A través de nueve capítulos, con maestría y talento analiza y comenta tesis, artículos académicos, reseñas literarias y testimonios de compañeros de profesión para ahondar en la visión, algunas veces errónea, que se ha hecho de su obra, dejándose influir por prejuicios infundados y falta de miras.

Nueve capítulos que sirven para concluir que Bolaño es uno de los más grandes novelistas, no ya sólo latinoamericano, sino del mundo entero, al que no encontramos revisitando en nuestras estanterías cada poco tiempo.